

DAGSORDEN til næste SGM

Tid: Søndag den 31 maj, 2015 Kl 13-16 (lokalet åbnes en time før)

Sted: Seniorhuset, Toldbodgade 5-7, 5000 Odense C

Dagsorden:

- 1) Velkomst ved oplæsning af ACA's formålsparagraf og sindsrobøn.
- 2) Valg af mødeleder, ordstyrer, referent, suppleant til referent
- 3) Kort navnerunde med navn og gruppetilhørsforhold samt Nyt fra ACA---grupperne (kort)
- 4) Godkendelse af dagsorden og tidsplan for mødet
- 5) Godkendelse af referat fra sidste SGM.
- 6) Opstilling / Valg til ledige poster. Herunder også suppleanter (føl-ordning).

Dette er et nyt punkt som besluttet på sidste SGM

- 7) Status fra kasserer/økonomiudvalg samt de øvrige SU. *Statuspunkt.*

- a) Kasserer / økonomiudvalg
- b) Litteratur
- c) Hjemmeside
- d) Mødeliste
- e) Bogsalg
- f) Kontaktudvalg
- g) Mødekoordinering (landsmøder osv.)
- h) Internationalt (WSO samt Europa/MM)
- i) Forretningsudvalg;
medlemmer af udvalget:
JGH/økonomiudvalget,
MM/Internationalt udvalg

8) Øvrige punkter (fra forrige SGM og indkommet siden). *Diskussionspunkt.*

- a) Litteraturudvalg: Fastsættelse af retningslinier for Litt.-/Oversættelsesudvalg.
- b) Grøn bog. Er der nyt omkring genoptryk?
- c) Det foreslås, at mailen: servicegruppen@aca---danmark.dk besvares af FU eller kontaktudvalget, Således at alle SGR Ikke er ansvarlige herfor.
- d) Det foreslås, at følgende afsnit tilføjes den gældende forretningsorden for Litteraturudvalget: "SG har vedtaget, at alle oversættelser af ACA---litteratur (bøger, hæfter, foldere, websider mv.) skal følge sprogbrugen i den gældende oversættelse af den Røde Bog. Ordlisten med oversættelse til dansk af de vigtigste nøglebegreber skal anvendes. Hvor der er flere muligheder, vælger udvalgets medlemmer den, de finder bedst i sammenhængen." (begrundelse se bilag 1)
- e) Det foreslås, at servicegruppen hurtigst muligt får etableret et fuldtalligt og funktionelt forretningsudvalg ud fra de retningslinjer, tidligere møder har besluttet (begrundelse se bilag 1)
- 8) Eventuelt
- 9) Fastsættelse af sted og dato for næste 2 SGM;
- 10) Kort evalueringsrunde
- 11) Afslutning og sindsrobøn

Bilag

1. Forslag:

Det foreslås, at fremtidige oversættelser af ACA-litteratur følger den gældende Røde Bog-oversættelse i sprogbrug og dansk oversættelse af nøglebegreber. Den ordliste, Røde Bog-oversættelseskomiteen har udarbejdet, skal anvendes. Hvor der er flere muligheder, vælger oversætteren den, der passer bedst i sammenhængen. Direkte citater fra Røde Bog skal bringes uændret.

Baggrund for forslaget:

Den danske oversættelse af Røde Bog udkom 29. maj 2013 efter et samarbejde mellem en gruppe danske oversættere, WSO's litteraturudvalg og en professionel oversætter udefra. Arbejdet påbegyndtes i 2008, og det Gule Arbejdshæfte, som bygger på Syvende Kapitel i Røde Bog, forelå i april 2012. Ordvalg og oversættelse af nøglebegreber er overvejet nøje, og der foreligger en omfattende korrespondance, som dokumenterer de indgående drøftelser, der foregik.

Med forslaget ønsker vi at fastlægge et princip, som går forud for personen. Princippet er, at uanset hvem der oversætter ACA-litteratur, skal vedkommende følge sprogbugen fra Røde Bog-oversættelsen. Dette skal sikre, at ord og begreber oversættes på samme måde i kommende publikationer som i Røde Bog og Arbejdshæftet. Dette finder vi både logisk og hensigtsmæssigt. Vi mener, at både nykommere i ACA og andre ACA-medlemmer har brug for den ensartethed og tryghed, som dette princip vil sikre.

2. Forslag:

Det foreslås, at servicegruppen hurtigst muligt får etableret et fuldtalligt og funktionelt forretningsudvalg ud fra de retningslinjer, tidligere møder har besluttet (se SG's procedurevejledning "Servicegruppens arbejde", <http://www.aca-danmark.dk/servicegruppen/servicegruppens-arbejde/>):

"Forretningsudvalget er sammensat således: Kassereren er fast medlem, og de øvrige fire medlemmer vælges blandt følgende udvalg: Kontakt, Bogsalg, Litteratur/oversættelse, Mødeliste, Hjemmeside og Internationalt udvalg. Ét af disse fire medlemmer kan også være et menigt SG-medlem, som er SGR for en ACA-gruppe."

Baggrund for forslaget:

Vi har erfaret, at forretningsudvalget er blevet mindre og reelt kun har 2 aktive medlemmer, hvoraf det ene er den afgangende kasserer. Medlemmer har forladt FU, uden at nye er blevet valgt ind. Vi mener, at ACA har brug for et stabilt, fuldtalligt og funktionelt forretningsudvalg, således at de nødvendige beslutninger i løbende sager mellem servicegruppemøderne kan blive truffet. Dette er formålet med forretningsudvalget.